

پسنا- هات ۳۱

پند یکم

م.س. و.ا. (اوردم.س. ه.ا.ی.و.م.ی. م.و.ا.و.م.س.
 aguštā marəntō urwātā wō tā
 و.ا.م.س. م.و.ا.ی.و.م.س. م.و.ا.ی.و.م.س. و.ا.ی.و.م.س.
 yōi aēibyō sənghāmahī wacā
 (اوردم.س. م.و.ا.ی.و.م.س. و.ا.ی.و.م.س.
 ašahyā drūjō urwātāiš
 م.و.ا.ی.و.م.س. و.ا.ی.و.م.س. و.ا.ی.و.م.س.
 atcīt wīmerəncaitē gaēvā
 م.و.ا.ی.و.م.س. و.ا.ی.و.م.س. و.ا.ی.و.م.س.
 yōi wahištā aēibyō
 م.و.ا.ی.و.م.س. و.ا.ی.و.م.س. و.ا.ی.و.م.س.
 mazdāi aṇhən zarazdā

پیام اشو زرتشت را قبل از هیچ پیامبری به آدمیان ابلاغ کرده بود

ای مردم اینک شما را از پیامی آگاه سازم که تا حال کسی
 نشنیده است. و فرمانی که شنیدن آن برای بدکاران و دروغ
 پرستان ناگوار خواهد بود. ولی برای کسانی که از ته دل به
 مزدا ایمان آورده اند. دل پذیر می باشد.

پند دوم

سرسریه. سدی. زده. اوسدو.			
urwānē	nōiṭ	āiš	yezi
دورس. مدر-و (ایندم). واسدس.			
wahyā	aibī-dərəštā	ādwā	
د. واس. واسدو. سدره. سدره.			
āyōi	wīspēng	wā	aṭ
سرسد. اسد. سدره.			
ahurō	ratūm	yaθā	
واسدو. سدیوس. سدیوس. سدیوس.			
aṣayā	ayā	mazdā	waēdā
سرس. سدیوس. سدیوس. سدیوس.			
jwāmahī	hacā	ašāt	yā

علت برگزیده شدن پیامبران از جملة اشو زرتشت

از آن جایی که برگزیدن بهترین راه. برای مردم. کار دشواری است. من که زرتشت هستم برای رهبری شما برگزیده شده ام. رهبری که اهورامزدا گواه راستی و درستی گفتار اوست- باشد که همه. برابر آیین مقدس مزدا زندگی کنیم.

بند سوم

[illegible]

aṭrācā mainyū dā yaṃ

မာယာမာယာ . မာယာမာယာ . မာယာမာယာ

rānōibya cōiṣ aṣācā

• မြေအောက်ရေ • မြေအောက်ရေ

urwatəm hyaṭ xšnūtəm

[illegible]

mazdā nē taṭ cazdōṇṇhwadəbyō

کایه وود { د. واندلے س. س. دی وود. وکھ س. د. د. د.

ūḥahyā hizwā waocā wīdwanōi

سے دوسری۔ و سراسر۔ یوں کہ

jwāntō yā ǎnhō

والله اعلم بالصواب

wāurayā wīspāṅg

ماموریت اشو زرتشت از جانب پروردگار

من شما را از پاداش و سزایی که اهورامزدا برای گروه نیکان و بدان مقرر داشته آگاه خواهم ساخت و به شما خواهم گفت سرانجام کسی که به پیروی راه دین مزدا برآید چیست؟ مزدا این ها را از زبان و کلام خود به من آموخت و فرمان داد تا آن را به جهانیان برسانم.

پنٔ چارم

سرسوسد. سسحسد. سسوسد. سسوسد.

aṇhən zəwīm ašəm yadā

سدسوسسدسد. سسوسسدسوسسد. سسوسسد.

ašicā ahurāṇhō mazdāscā

سدسوسسد. سسوسسد. سسوسسد. سسوسسد.

manarhā išasā wahištā ārmaitī

سدسوسسد. سسوسسد. سسوسسد.

aojŋhwaṭ xšaθrəm maibyō

سسوسسد. سسوسسد.

wərədā yehyā

سسوسسد. سسوسسد.

drujəm wanaēmā

یاری فواستن اشو زرتشت از پروردگار در انجام این کار بزرگ

بنابر این من از اهورامزدا پیوسته درخواست می کنم. مرا در
این کار بزرگ یاری فرماید تا بهترین راه زندگی را به مردم
بیاموزم و از نیروی خرد و راستی و عشق الهی. آرزو مندم مرا
توانایی بخشند تا بر دروغ پرستان چیره شوم.

بند پنجم

وادی. وادی. وادی. وادی.

waocā wīcidyāi mōi taṭ

وادی. وادی. وادی. وادی.

dātā ašā mōi hyaṭ

وادی. وادی. وادی. وادی.

manañhā wohū wīduyē wahyō

وادی. وادی. وادی. وادی.

yehyā-mā daidyāi mēñcā

وادی. وادی. وادی. وادی.

ahurā mazdā tācīṭ ərəṣīš

وادی. وادی. وادی. وادی.

aṇhaṭ wā nōiṭ yā

وادی. وادی. وادی. وادی.

wā aṇhaitī

دنباله یاری فواهی از پروردگار یکتا

ای مزدا اهورا- در پرتو اشا بهترین راه را به من بنما تا هم
خود در آن گام بردارم و هم پاداش شادی بخش پیروی از آن را
به دیگران بیاموزم. مرا نیز از منش پاک برخوردار ساز تا از
حال و آینده مردمان جهان آگاه شوم.

پنٚ ششم

مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس.

yē wahištēm aṇhaṭ ahmāi

مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس.

haiṭīm waocāt wīdwā mōi

مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس.

haurwatātō yim maṭrēm

مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس.

awaṭ mazdāi amərətātascā ašahyā

مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس.

hōi hyaṭ xšaṭrēm

مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس. مڙس مڙس.

managhā waxšaṭ wohū

دعای فیر. به ارشاد کنندگان راه راستی

کسی که راه راست را به مردم بیاموزد و دیگران را از پیام
فرخنده و جاودانی مزدا آگاه سازد. بشود که از بهترین پاداش
نیک برخوردار شود و از نیروی اهورایی که در پرتو پاک
منشی به دست می آید بهره مند شود.

پنجم

سرمدمسد. و سچومسد. و کزادارد.				
pouruyō		maṇtā		yastā
اندکسرچید. اکی دق کزاد. سرمس داسد.				
xʷādrā		rōiθβən		raocēbiš
سورج. مل اندق کزسد. وچو دسد. سچو دسد.				
ašəm		dāmiš		xraθβā hwō
سرسد. وساددرددچ. وادس دسدسدسد. و سچو دسد.				
manō		wahištəm		dārayaṭ yā
مسد. و سچو دسد. و سچو دسد. و سچو دسد.				
uxšyō		mainyū		mazdā tā
سرسد. و سچو دسد. و سچو دسد. و سچو دسد.				
hāmō		ahurā		nūrēmcīṭ ā yē

اهورامزدا سرچشمه انوار صوری و معنوی است

ای مزدا- ای اندیشمند بزرگی که از روز نخست. افلاک را با نور خود روشن ساختی و با نیروی خرد خویش به این درستی و خوبی نظم و هنجار دادی- ای کسی که همواره یکسانی. فروغ ایمان و نور پاک منشی را بر همه ما بتابان.

بند هشتم

مڃ. ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ.

pourwīm mōnghī vībā at

ڪڙسڻ ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ.

managhā stōi yezīm mazdā

ڪڙسڻ ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ.

managhō patarēm waghōuš

ڪڙسڻ ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ.

cašmainī hōm vībā hyat

ڪڙسڻ ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ.

dāmīm ašahyā haivīm hōngrabēm

ڪڙسڻ ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ. ڪڙسڻ ڪڙسڻ.

šyao vīanaēšū ahurēm aṇhōuš

فدا آغاز و انجام همه چیزهاست

ای مزدا- هنگامی که تو را با نیروی خرد و اندیشه ژرف
جست و جو کردم و با دیده دل نگرستم دریافتم که تویی
سرآغاز و سرانجام همه چیز- تویی سرچشمه خرد و اندیشه. و
تویی آفریننده راستی و پاکی. و تویی داور نیکِ کردار
مردمان جهان.

بند نهم

و کس که داد. سدا و مردم به داد. و کس که داد.

ϑβē ārmaitiš as ϑβōi

سدا. و کس که داد. سدا. و کس که داد. سدا. و کس که داد.

xratuš as tašā gēuš ā

و کس که داد. سدا. و کس که داد. سدا. و کس که داد.

hyaṭ ahurā mazdā manyōuš

سدا. و کس که داد. سدا. و کس که داد.

paṭam dadā ahyāi

و کس که داد. سدا. و کس که داد. سدا. و کس که داد.

yē āitē wā wāstryāt

و کس که داد. سدا. و کس که داد. سدا. و کس که داد.

wāstryō aṇhaṭ nōiṭ wā

اهورامزدا اختیار گزینش راه نیک و بد را به فوهمان داده است

**ای اهورامزدا- تویی آفریننده جهان مادی و خرد مینوی و
تویی که به مردم جهان اختیار انتخاب راه نیک و بد دادی تا
بنا به اراده خود یا به سوی رستگاری شتابند یا به گمراهی
گرایند.**

پند دهم

مذ.	س.ه.	مدرس.	ل(مروم)م.س.
ayā	hī	at	frawarētā
واسمدم(ه).	میدرمد.	ل(مروم)م.س.	م.س.
wāstrīm	ahyāi	fšuyantəm	
م.س.	م.س.	م.س.	م.س.
ahurəm	ašawanəm	warhəuš	
ل(مروم)م.س.	م.س.	م.س.	م.س.
fšənghīm	mananḥō	nōiṭ	mazdā
م.س.	م.س.	م.س.	م.س.
awāstryō	dawāscinā		
م.س.	م.س.	م.س.	م.س.
humərətōiš	baxštā		

نیکی پاداش گزینندگان راه نیک و بدی پاداش گزینندگان راه بد است

از این دو راه آن که نیک اندیش و در پیشبرد نیکی کوشاست
راه رستگاری را اختیار کند و آن کسی که بداندیش و کاهل
وطن پرور است. راهی را برمی گزیند که جز از رنج و سختی
بهره ای نخواهد برد.

پند یازدهم

ن دد د. ن دد د.

paourwīm mazdā nē hyaṭ

ن دد د. ن دد د.

daēnāscā taṣō gaēvāscā

ن دد د. ن دد د.

xratūscā manajhā vīḅā

ن دد د. ن دد د.

dadā astwāntəm hyaṭ

ن دد د. ن دد د.

šyaoṽanācā hyaṭ uštanəm

ن دد د. ن دد د.

warənōng yaṽrā sōnghāscā

ن دد د. ن دد د.

dāyetē wasā

فداوند آدمی را آزاد فلق کرده است.

ای مزدا هنگامی که در روز نخست با خرد خویش به کالبد ما
جان بخشیدی و به ما نیروی اندیشه و قوه تمیز نیک از بد
دادی- از آن روزی که در تن خاکی ما جان و روان دمیدی و
به ما اراده و نیروی گفتار و کردار ارزانی داشتی. خواستی
که هر کس بنا به اراده خود و با آزادی کامل راهی را که خود
صلاح داند برگزیند.

پنت دوازدهم

مدولاسد. واسمعه. ردا مدمبه. عدول مدمو مدمسم.

miṭahwacā baraitī wācēm aṭrā

واسد. (ع) مدمو مدمسم. واسد.

wā ərəšwacā wā

واسم. واسم. واسم. واسم.

wā əwīdwā wā wīdwā

مد مدمدم. (ع) مدمدم. عدول مدمو مدمسم.

mananḥacā zərədācā ahyā

مدول مدمدم. مد مدمدم. عدول مدمدم.

mainyū ārmaitīš ānuš-haxš

ع (ع) مدمدم. مدمدم. عدول مدمدم.

maēṭā yaṭrā pərəsāitē

فرد راهنمای آدمی در انتخاب راه نیک از بد است

بنابراین، از همان آغاز هر کسی خواه طرفدار راستی یا دروغ-
خواه نادان یا دانا، بنا بر ندای دل و اندیشه خود عقیده خود را
آشکار می سازد. ولی در عین حال خرد مقدس اهورایی
پیوسته آماده است تا کسانی را که در انتخاب راه سرگردان و
در شک و تردیدند، راهنمایی کند.

پنت سپړد هلم

وړس. وړس. وړس. وړس. وړس. وړس.

yā āwīšyā frasā yā

وړس. وړس. وړس. وړس. وړس. وړس.

tayā perəsāitē mazdā wā

وړس. وړس. وړس. وړس. وړس. وړس.

aēnaṇhō kasōuš wā yē

وړس. وړس. وړس. وړس. وړس. وړس.

ayamaitē mazištām ā

وړس. وړس. وړس. وړس. وړس. وړس.

ūβisrā cašmōṇg tā būjəm

وړس. وړس. وړس. وړس. وړس. وړس.

aibī ašā aibī hārō

وړس. وړس. وړس. وړس. وړس. وړس.

wīspā waēnahī

اهورامزدا از همه چیز آگاه است.

اهورامزدا از هر کار آشکار و نهان مردم آگاه است و گناهان کوچک و بزرگ همه را با دیدگان روشن بین خود می بیند و پیوسته همه کارها را برابر قانون ابدی خویش پاداش و جزا می دهد.

پند چهاردهم

مردمان را دوست دارم.			پند را دوست دارم.	پند را دوست دارم.
ahurā			pərəsā	tā-θβā
پند را دوست دارم.			پند را دوست دارم.	پند را دوست دارم.
jēnghaticā			āitī	yā-zī
پند را دوست دارم.			پند را دوست دارم.	پند را دوست دارم.
dāθranam			dadəntē	išudō yā
پند را دوست دارم.			پند را دوست دارم.	پند را دوست دارم.
mazdā			yāscā	ašāunō hacā
پند را دوست دارم.			پند را دوست دارم.	پند را دوست دارم.
tā			yaθā	drəgwōdəbyō
پند را دوست دارم.			پند را دوست دارم.	پند را دوست دارم.
hyat			hēnkərətā	aṇhən

اهورامزدا برای هر کار نیک یا بدی پاداش و جزای مقرر فرموده است

ای اهورا. می خواهم از نتیجه اعمال مردمان چه در گذشته و آینده با خبر شوم و بدانم چگونه در این جهان و جهان دیگر پارسایان و نیکوکاران به اجر و پاداش کردار نیک خود می رسند و چه سان بد کرداران و گمراهان به جزای بد خود گرفتار می شوند.

پنٔ پانزدہم

لٔأدس.	مٔؤس.	سٔس.	مٔدٔس.
mainiš	yā	awaṭ	pərəsā
سٔس.	ؤأؤسٔس.	مٔؤسٔس.	سٔؤسٔس.
hunāitī	xšaθrəm	drəgwāitē	yē
ؤسٔس.	سٔؤسٔس.	سٔؤسٔس.	سٔؤسٔس.
yē	ahurā	duš-šyaoθanāi	
ؤسٔس.	سٔؤسٔس.	سٔؤسٔس.	سٔؤسٔس.
wīnastī	hanarə	jyōtūm	nōit
سٔؤسٔس.	سٔؤسٔس.	سٔؤسٔس.	سٔؤسٔس.
pasəuš	aēnaṇhō	wāstryehyā	
سٔؤسٔس.	سٔؤسٔس.	سٔؤسٔس.	سٔؤسٔس.
adrujyantō	wīraatcā		

تنها اهورامزدا است که می تواند به درستی، نیکان و بدان را به کیفر خود رساند

آری تنها اهورامزداست که کیفر کارهای مردم را در گذشته و حال و آینده به درستی خواهد داد. چه او برای کسانی (چون دشمنانم) که پیوسته دروغ پرستی و بد کرداری را رواج داده اند و جز از نفاق افکنی و آزار طرفداران با ایمانم قصد دیگری ندارند. سزایی مقرر داشته ای و حساب همه کارهای نیکان و بدان را در روز واپسین مد نظر خواهی داشت.

بند شانزدهم

ه (ا) د س د د و د س د ه و د س د ه و د س د

hwō yaṭā awaṭ pərəsā

س د و د س د ا د س د و د س د د س د

dəmanahyā hudānuš yē

د س د و د س د ا د س د د س د و د س د د س د

dahyēuš wā šōiṭrahyā xšaṭrəm

و د س د ا د س د د س د و د س د د س د

aspərəzatā fradaṭāi aṣā wā

د س د و د س د د س د و د س د د س د

yadā ahurā mazdā ṭbāwās

ه و د س د د س د و د س د د س د و د س د د س د

yā-šyaoṭanascā aṇhaṭ hwō

په کسی دوست دار و هوافواه اهورامزدا است؟

هر دانایی که برای پیشبرد راستی از میان مردمان برای
خوشبختی باشندگان خانه ها، شهرها و کشورها تلاش کند و
آنان را به پیروی از راه راستی فراخواند، چنین کسی از
هواخواهان اهورامزدا به شمار است.

پند هفتادم

و د م س ا ه . م س م د و س . و ا س . و ا ه و و س .

drəgwā wā ašawā katārēm

و ا س . و ا ه و و س م س . م س د و س .

mazyō wərənwaitē wā

و ا ه و و س . و ا ه و و س م س . و ا س م س . م س .

mā mraotū wīdušē wīdwā

و ا ه و و س . م د و س - و ا ه و و س م س . و ا ه - و ا ه .

zdī-nō aipī-dēbāwayaṭ ɐwīdwā

م س د و س . م س و ا س . و ا ه و و س م س .

waṇhōuš ahurā mazdā

و ا ه و و س م س . و ا ه و و س م س .

manaṇhō fradaxštā

دانا باید راه نیک را به دیگران نشان دهد

کدام یک از این دو بزرگ تر است. کسی که دانا و پیرو راستی است یا آن که به دروغ و گمراهی گرویده است؟ پس دانا باید راه نیک را به دیگران نشان دهد تا مبادا نادان سرگشته بماند- ای اهورامزدا ما را در شناسایی راه نیک یآوری فرما.

پنت پیستم

.س .سرد .سرد .سرد .سرد
 diwamnəm ašawanəm āyaṭ yē
 .س .سرد .سرد .سرد .سرد
 āyū darəgēm xšyō aparəm hōi
 .سرد .سرد .سرد .سرد .سرد
 awaētās dušx^warəṭēm təmaṇhō
 .سرد .سرد .سرد .سرد .سرد
 ahūm wā tēm wacō
 .سرد .سرد .سرد .سرد .سرد
 šyaoṭanāiš drəgwaṇtō
 .سرد .سرد .سرد .سرد .سرد
 naēšaṭ daēnā x^waiš

فوشبفتی و بدبفتی فویش را هر کسی با دست خود فراهم می سازد

کسی که پیرو راستی است جایگاهش در هر دو جهان در
 سرای شادی و روشنی خواهد بود. ولی دروغ پرست و گمراه
 زمانی دراز در سرای تاریکی با ناله و افسوس به سر خواهد
 برد. این هر دو دسته. پاداش و جزای خود را به دست خود و با
 کردار خویش فراهم می سازند.

بند بیست و یکم

مذیوسم. و دوسم. س دوا. س دواوسم.

haurwatō ahurō dadāt mazdā

مذیوسم دوسم. س دوا. س دواوسم.

ašahyācā ā būrōiš amərətātascā

س دواوسم. س دواوسم. س دواوسم.

sarō xšaθrahyā x^wapaiθyāt

س دواوسم. س دواوسم. س دواوسم.

managhō wazdwarē waghēuš

س دواوسم. س دواوسم. س دواوسم.

mainyū hōi yē

س دواوسم. س دواوسم. س دواوسم.

urwaθō śyaoθanāišcā

پاداش نیکان رسیدن به کمال واقعی و نیروی معنوی است

کسانی که از روی رسایی اندیشه و کردار نیک خود به
اهورامزدا گروند. از بخش کمال واقعی و جاودانی و راستی و
پاک منشی و نیروی معنوی برخوردار شوند. چنین کسانی به
راستی به دوستان و هواخواهان اهورا به شمار خواهند آمد.

بند بیست و دوم

مردی است.	به	به دوستی و صلح.	و هر مردی است.
ciθrā	ī	hudāṇhē	yaθanā
و دوستی و صلح است.	و هر مردی است.	و هر مردی است.	و هر مردی است.
waēdəmnāi	manarhā	wohū	hwō
و هر مردی است.	و هر مردی است.	و هر مردی است.	و هر مردی است.
xšaθrā	aṣəm	wacarhā	šyaoθanācā
و هر مردی است.	و هر مردی است.	و هر مردی است.	و هر مردی است.
haptī	hwō	tōi	mazdā
و هر مردی است.	و هر مردی است.	و هر مردی است.	و هر مردی است.
ahurā	wāzištō		
و هر مردی است.	و هر مردی است.	و هر مردی است.	و هر مردی است.
anḥaitī	astiš		

فردمندان و نیک منشان بهترین دوستان پروردگارند

کسی که دانا و خردمند است. با منش نیک خود حقیقت را دریافت خواهد کرد. چنین کسانی با نیروی معنوی و گفتار نیک خود از آیین راستی پشتیبانی می کنند و نسبت به مزدا اهورا وفادارند و شایسته ترین یار و مددکار مردم به شمار می روند.